



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2008

LATIN SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II
MARKING GUIDELINES

Time: 1½ hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

UNPREPARED TRANSLATION

Translate the Latin portions of BOTH of the following passages into English.
Please write on ALTERNATE lines.

QUESTION 1

50 marks: as detailed in the text.

QUESTION 2

50 marks: as detailed in the text.

QUESTION 1

Caesar describes some of the customs of the Germans

Germani multum ab consuetudine Gallorum different³. nam neque **Druides** habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificia faciunt⁵. Solem et Vulcanum et Lunam deos habent quod eos videre possunt et eorum auxilio iuvantur⁷.

ei qui diutissime **impueres** manserunt, maximam inter suos laudem ferunt. vires enim propter hoc confirmari credunt⁷. in fluminibus tamen viri feminaeque **perluuntur** et **pellibus** parvis **tegimentis** utuntur, magna parte corporis nuda⁷.

neque quisquam certum agrum aut fines suos habet³; principes gentibus quantum agri attribuunt tantum satis videtur sed post annum eos abire cogunt⁶. Germani hospitem violare fas non putant³; qui quacumque de causa ad eos venerunt, ab iniuria prohibent sanctosque habent⁶ hisque omnium domus patent cibumque praebent³.

[Caesar, De Bello Gallico VI, 21-23]
(adapted)

Druides, -um (m.pl.)	=	Druids (ancient priests)
impubes, -eris (adj.)	=	chaste
perluo, perluere, perlui, perlutum (3)	=	to bathe
pellis, -is (f)	=	skin
tegimentum, -i (n)	=	covering

50 marks

QUESTION 2

Pliny writes to a friend to ask him to prepare a pedestal for a valuable and beautiful statue which he has bought and which he intends to present to the temple of Jupiter in Comum.

(Note: the Latin portions for translation have been designated A, B, C and D. Label them in the same way in your translation. Connecting narrative in English has been printed in italics. Do not include these sections in your answer.)

[A] C. Plinius Annio Severo suo s. d.²
I have just bought a Corinthian bronze statue which, though small, is, in my opinion, an exquisite piece of art. [B] est enim nudum nec vitia, si qua sunt, celat⁴; effingit senem stantem; ossa, musculi, venae, rugae etiam ut viventis apparent⁵. color aeris ipsius est verus vetusque³. In fact, every detail is such as to hold the attention of an artist, let alone an amateur such as I am, and that is what convinced me to buy it.
[C] emi autem, non ut haberem domi (neque enim ullum Corinthium domi habeo)⁶ sed ut in oppido nostro publico loco ponerem, ac potissime in Iovis templo⁶; videtur enim dignum templo, dignum deo donum³. *As you are always obliging, may I delegate a further task to you?* [D] iube basim fieri, ex quo voles marmore, quae nomen meum capiat, si hoc quoque addendum esse putabis⁸. ego signum ipsum, ut primum aliquem invenero, mittam vel fortasse ipse (quod mavis) mecum adferam⁷. gaudebis quod me venturum esse polliceor sed dicere debeo fore paucos modo dies. Vale⁶.

[Pliny, Epistulae III, 6]
(adapted)

effingo, effingere, effinxi, effictum (3)	=	to represent
vena, -ae (f)	=	vein
ruga, -ae (f)	=	wrinkle
potissime (adv.)	=	especially
basis, -is (f)	=	pedestal

50 marks

Total: 100 marks